

| I. KARTA OPISU PRZEDMIOTU | |
|---|---|
| Kierunek | Ekonomia |
| Poziom kształcenia | Pierwszy |
| Profil kształcenia | Praktyczny |
| Forma prowadzenia studiów | Stacjonarny |
| Przedmiot/ kod | Konwersacje i tłumaczenia ekonomiczne w j. niemieckim IGZPE-1-KTEN |
| Rok studiów | Trzeci |
| Semestr | Piąty i szósty |
| Liczba godzin: | |
| semestr piąty | Wykłady: 0 Ćwiczenia: 0 Laboratoria: 45 |
| semestr szósty | Wykłady: 0 Ćwiczenia: 0 Laboratoria: 45 |
| Liczba punktów ECTS | ECTS łącznie: 8 |
| Prowadzący przedmiot | Dr Magdalena Urbaniak-Elkholy |
| Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności, kompetencji personalnych i społecznych | Znajomość podstawowego słownictwa w języku niemieckim z zakresu ekonomii. Umiejętność posługiwania się w mowie i piśmie językiem niemieckim na poziomie B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. Otwartość na współpracę w środowisku międzynarodowym, umiejętność dyskusji i pracy w grupie. |
| Cel (cele) przedmiotu | Rozwijanie kompetencji językowych w kontekście prowadzenia konwersacji biznesowych, dyskusji oraz negocjacji w języku niemieckim i środowisku międzynarodowym. |

| II. EFEKTY UCZENIA SIĘ | | |
|------------------------------------|--|--|
| Symbole efektów uczenia się | Potwierdzenie osiągnięcia efektów uczenia się Student: | Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku studiów |
| IGZPE-1-KTEN-01 | Posiada wiedzę w zakresie karty opisu przedmiotu (cele i efekty uczenia się) oraz zasad bezpieczeństwa i higieny pracy w odniesieniu do przedmiotu. Ma wiedzę na temat podstawowych technik prowadzenia dyskusji i negocjacji. | LKEKO_W01 LKEKO_W03 |
| IGZPE-1-KTEN-02 | Zna słownictwo fachowe z dziedziny niemieckiego języka biznesowego oraz podstawowe zasady tłumaczenia ustnego. | LKEKO_W02 |
| IGZPE-1-KTEN-03 | Ma wiedzę na temat strategii prezentacji firmy oraz produktu w języku niemieckim. | LKEKO_W04 |
| IGZPE-1-KTEN-04 | Zna techniki autoprezentacji. | LKEKO_W03 LKEKO_W04 |
| IGZPE-1-KTEN-05 | Posiada słownictwo fachowe oraz wiedzę umożliwiającą przedstawienie struktur firmy, opis jej działalności oraz zakres obowiązków pracowników. | LKEKO_W05 |
| IGZPE-1-KTEN-06 | Posiada umiejętność prawidłowego i efektywnego konstruowania komunikatów ustnych w języku niemieckim na tematy dotyczące różnych zagadnień ekonomicznych, prawnych, kulturowych na poziomie B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. | LKEKO_U10 |
| IGZPE-1-KTEN-07 | Potrafi wykorzystać zdobytą wiedzę z zakresu ekonomii i prawa w celu prowadzenia dyskusji, negocjacji oraz konwersacji biznesowych. | LKEKO_U02 |

| | | |
|-----------------|--|-----------|
| IGZPE-1-KTEN-08 | Posiada umiejętności prezentacji i autoprezentacji biznesowej w języku niemieckim | LKEKO_U10 |
| IGZPE-1-KTEN-09 | Ma świadomość poziomu swojej wiedzy oraz rozumie potrzebę ciągłej pracy nad ulepszeniem swoich kompetencji językowych i potrafi prawidłowo określić priorytety służące realizacji zamierzonego celu. | LKEKO_K01 |
| IGZPE-1-KTEN-10 | Jest otwarty na współpracę w grupie oraz podjęcie dyskusji w języku obcym na tematy ekonomiczne, zachowując przy tym zasady etyki i kultury wypowiedzi. | LKEKO_K02 |

III. TREŚCI KSZTAŁCENIA

| Symbol | Treści kształcenia | Odniesienie do efektów uczenia się przedmiotu |
|--------|--|---|
| TK_1 | Omówienie przedmiotu: zapoznanie studentów z kartą opisu przedmiotu, zapoznanie z efektami uczenia się przewidzianymi dla przedmiotu, zapoznanie z celami przedmiotu realizowanymi w trakcie zajęć. Zapoznanie z zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy w odniesieniu do przedmiotu. Techniki dyskusji i negocjacji. Strategie argumentacji. | IGZPE-1-KTEN-01,02,06,07,10 |
| TK_2 | Środki językowe służące wyrażaniu swojej opinii, zgody, sprzeciwu, wątpliwości, aprobaty, itd. | IGZPE-1-KTEN-01,02,06,07,10 |
| TK_3 | Podstawowe zasady tłumaczenia ustnego podczas spotkań biznesowych. | IGZPE-1-KTEN-02,06,09,10 |
| TK_4 | Zawody z przyszłością - środki językowe służące do opisu stanowisk i kompetencji pracowników w międzynarodowych koncernach. | IGZPE-1-KTEN-05,09,10 |
| TK_5 | Zadowolenie z pracy - dyskusja na temat oczekiwań wobec przełożonego i pracownika. | IGZPE-1-KTEN-01,06,07,10 |
| TK_6 | Rozmowa kwalifikacyjna i techniki autoprezentacji. | IGZPE-1-KTEN-04,05,06,08 |
| TK_7 | <i>Small talk</i> podczas spotkań biznesowych. | IGZPE-1-KTEN-01,06,09,10 |
| TK_8 | Tematy tabu podczas spotkań biznesowych. | IGZPE-1-KTEN-01,06,10 |
| TK_9 | Prezentacja firmy i produktu - strategie prezentacji biznesowych. | IGZPE-1-KTEN-03,05,08,09 |
| TK_10 | Rozmowy biznesowe podczas międzynarodowych targów. | IGZPE-1-KTEN-01,02,03,06,10 |

IV. LITERATURA PRZEDMIOTU

Podstawowa:

- Plizga, J. (2019): *Niemiecki w tłumaczeniach. Business. Praktyczny kurs mówienia językiem biznesu*. Preston Publishing.
- Bęza S.; Kleinschmidt, A. (2018): *Deutsch im Büro*. Warszawa.
- Eismann, V. (2013): *Wirtschaftskommunikation Deutsch Neu*. Langenscheidt.
- Baberadova, H. (2008): *Język niemiecki w ekonomii. Zbiór tekstów i ćwiczeń. Fachsprache Deutsch – Finanzen. Kommunikation rund ums Geld*. Poznań.

Uzupełniająca:

- Korytowska, E., Czaplicka, I., Pecko, J. (2019): *Niemiecki - najważniejsze zwroty biznesowe*, Edgard.
- Rostek, M. (2016): *Niemiecki w biznesie. Niezbędnik językowy*. Wagros.
- Ganczar, M.; Gębał, P. (2008): *Repetitorium leksykalne. Fachsprache Wirtschaft*. Poznań.
- Wierzbička-Grajek, J. (2006): *Deutsche Verträge, Formulare und Briefe*. Warszawa.

V. SPOSÓB OCENIANIA PRACY STUDENTA

| Symbol efektu uczenia się dla przedmiotu | Symbol treści kształcenia realizowanych | Forma realizacji treści kształcenia | Typ oceniania | Metody oceny |
|--|---|-------------------------------------|---------------|--------------|
|--|---|-------------------------------------|---------------|--------------|

| | | | | |
|-----------------|------------------------|-----------|--------------------|------------------|
| | w trakcie zajęć | | | |
| IGZPE-1-KTEN-01 | TK_1,2,5,7,8,10 | ćwiczenia | zaliczenie z oceną | zaliczenie ustne |
| IGZPE-1-KTEN-02 | TK_1,2,3,10 | ćwiczenia | zaliczenie z oceną | zaliczenie ustne |
| IGZPE-1-KTEN-03 | TK_09,10 | ćwiczenia | zaliczenie z oceną | zaliczenie ustne |
| IGZPE-1-KTEN-04 | TK_6 | ćwiczenia | zaliczenie z oceną | zaliczenie ustne |
| IGZPE-1-KTEN-05 | TK_4,6,9 | ćwiczenia | zaliczenie z oceną | zaliczenie ustne |
| IGZPE-1-KTEN-06 | TK_1,2,3,5,6,7,8,10 | ćwiczenia | zaliczenie z oceną | zaliczenie ustne |
| IGZPE-1-KTEN-07 | TK_1,2,5 | ćwiczenia | zaliczenie z oceną | zaliczenie ustne |
| IGZPE-1-KTEN-08 | TK_6,9 | ćwiczenia | zaliczenie z oceną | zaliczenie ustne |
| IGZPE-1-KTEN-09 | TK_3,4,7,9 | ćwiczenia | zaliczenie z oceną | zaliczenie ustne |
| IGZPE-1-KTEN-10 | TK_1,2,3,4,5,7,8,10 | ćwiczenia | zaliczenie z oceną | zaliczenie ustne |

VI. OBCIĄŻENIE PRACĄ STUDENTA (w godzinach)

| Forma aktywności | Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności |
|-------------------------------------|---|
| Godziny zajęć z nauczycielem | W godzinach |
| Semestr piąty i szósty | |
| Wykład | |
| Ćwiczenia | |
| Laboratoria | 90 |
| Praca własna studenta | W godzinach |
| Przygotowanie do zajęć | 30 |
| Czytanie wskazanej literatury | 30 |
| Przygotowanie do zaliczenia | 50 |
| Łączny nakład pracy studenta | 200 godz. |

VII. OBCIĄŻENIE PRACĄ STUDENTA (ECTS)

| | |
|---|-----------------|
| Sumaryczna liczba punktów ECTS z przedmiotu | 8 ECTS |
| Nakład pracy studenta związany z zajęciami o charakterze praktycznym | 8 ECTS |
| Nakład pracy związany z zajęciami wymagającymi bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich | 3,6 ECTS |
| Nakład pracy własnej studenta | 4,4 ECTS |

VIII. KRYTERIA OCENY

| | |
|-----|--|
| 5 | znakomita wiedza, umiejętności, kompetencje |
| 4,5 | bardzo dobra wiedza, umiejętności, kompetencje |
| 4 | dobra wiedza, umiejętności, kompetencje |

| | |
|-----|--|
| 3,5 | zadawalająca wiedza, umiejętności, kompetencje, ale ze znacznymi niedociągnięciami |
| 3 | zadawalająca wiedza, umiejętności, kompetencje, z licznymi błędami |
| 2 | niezadawalająca wiedza, umiejętności, kompetencje |

Forma zaliczenia:

(zaliczenie z oceną)

Laboratorium:

1. Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest przystąpienie studenta w semestrze piątym do zaliczenia ustnego w języku niemieckim w formie swobodnej rozmowy z wykładowcą i/lub odgrywania ról i wykazanie, że:

- posiadał umiejętność prowadzenia dyskusji i negocjacji oraz stosuje strategie argumentacji,
- zna i potrafi zastosować środki językowe służące wyrażaniu swojej opinii, zgody, sprzeciwu, wątpliwości, aprobaty, itp.
- zna i stosuje techniki autoprezentacji,
- rozumie pojęcie *small talk* oraz ma wiedzę dot. tematów tabu podczas spotkań biznesowych w środowisku międzynarodowym,
- wie, jak prowadzić rozmowy biznesowe podczas międzynarodowych targów,
- ma podstawową wiedzę i umiejętności w zakresie tłumaczenia ustnego podczas rozmów biznesowych.

2. Warunkiem zaliczenia przedmiotu w semestrze szóstym jest stworzenie i zaprezentowanie w języku niemieckim wybranej firmy i jej produktu/-ów, wykazując się przy tym znajomością terminów ekonomicznych z wybranej branży oraz technik i strategii prezentacji biznesowych.

3. Skala ocen:

| | |
|---|-----|
| znakomita wiedza, umiejętności, kompetencje umożliwiające swobodną konwersację | 5 |
| bardzo dobra wiedza, umiejętności, kompetencje umożliwiające swobodną konwersację | 4,5 |
| dobra wiedza, umiejętności, kompetencje umożliwiające konwersację | 4 |
| zadawalająca wiedza, umiejętności, kompetencje, umożliwiające konwersację, ale ze znacznymi niedociągnięciami | 3,5 |
| zadawalająca wiedza, umiejętności, kompetencje, z licznymi błędami utrudniającymi konwersację | 3 |
| niezadawalająca wiedza, umiejętności, kompetencje, uniemożliwiające konwersację | 2 |

IX. METODY REALIZACJI TREŚCI KSZTAŁCENIA

(stosowane na zajęciach metody, które pozwalają na opanowanie treści zajęć przez studentów)

Na zajęciach stosowane są aktywizujące studentów metody realizacji treści kształcenia, tj.:

- analiza materiałów video i audio,
- odgrywanie ról,
- praca z tekstem, wyszukiwanie rozwiązań wskazanych problemów i zagadnień,
- tłumaczenie ustne i pisemne krótkich tekstów,
- dyskusja (przygotowana przez prowadzącego lub przygotowana i moderowana przez studentów),
- studium przypadku pochodzącego z praktyki społecznej, z filmu lub z prasy,
- przygotowanie wystąpienia indywidualnego lub grupowego oraz prezentacji,
- gry językowe i tłumaczeniowe.

Zatwierdzenie sylabusu:

Opracowała: dr Magdalena Urbaniak-Elkholy

Sprawdził pod względem formalnym (koordynator przedmiotu): dr Magdalena Urbaniak-Elkholy

Zatwierdził (Dyrektor Instytutu): dr Przemysław Bartkiewicz, prof. PWSZ